THE GLOBAL-LOCAL INTERFACE AND HYBRIDITY
Exploring Language and Identity
Edited by Rani Rubdy and Lubna Alsagoff

Linguistic and cultural landscapes in our global society are changing so much and so fast as to render existing sociolinguistic theories hopelessly inadequate. In response, this book problematizes several concepts including hybridity and bilingualism, shedding critical light on metrolingual, transglossic, and transcultural phenomena. Voices from around the world present a compelling piece of analysis that our profession cannot afford to ignore.

B. Kumaravadivelu, San Jose State University, USA

This book is an important and valuable contribution to the growing literature on linguistic globalization. It offers a thoughtful reassessment of the nature and significance of the concept of hybridity, illustrating the key role it plays in the relationship between language-related issues and the process of globalization.

Philip Seargeant, The Open University, UK

Covering diverse locations in the world, this book highlights how global linguistic flows produce local innovations of linguistic practices, requiring us to reconceptualize the notion of language. Yet, the book also pushes us to scrutinize the contested nature of hybridity arising from cultural and economic complexities.

Ryuko Kubota, University of British Columbia, Canada

Description
The chapters in this volume seek to bring hybrid language practices to the center of discussions about English as a global language. They demonstrate how local linguistic resources and practices are involved in the refashioning of identities in a variety of cross-cultural and geographical contexts, and illustrate hybridity as an enactment of resistance and creativity.

Contents
Introduction
1. Rani Rubdy and Lubna Alsagoff: The Cultural Dynamics of Globalization: Problematizing Hybridity
Part I: Interrogating the Canon
2. Christina Higgins: When Scapes Collide: Reterritorializing English in East Africa
3. Rani Rubdy: Hybridity in the Linguistic Landscape: Democratizing English in India
5. Emi Otsuji and Alastair Pennycook: Unremarkable Hybridities and Metrolingual Practices
6. Ofelia García: Countering the Dual: Transglossia, Dynamic Bilingualism and Translanguaging in Education
Part II: Hybridized Discourses of Identity in the Media
7. Rakesh Mohan Bhatt: Reading Gender in Indian English Newspapers: Global, Local, or Liminal?
8. Elizabeth Martin: Linguistic and Cultural Hybridity in French Web Advertising
10. Jamie Shinhee Lee: Hybridizing Medialect and Entertaining TV: Changing Korean Reality
Part III: Multilingual Diaspora and the Internet
11. Mario Saraceni: The Language of Malaysian and Indonesian Users of Social Networks: Practice vs. System
12. Tope Omoniyi: Constructing Local and Global in the E-Borderland
13. Vincent B Y Ooi and Peter K W Tan: Facebook, Linguistic Identity and Hybridity in Singapore
Part IV: Performing Hybrid Cultural Identities
14. Laurel D. Kamada: Contested and Celebrated Glocal Hybrid Identities of Mixed-Ethnic Girls in Japan
15. Lubna Alsagoff: Singlish and Hybridity: The Dialogic of Outer-Circle Teacher Identities
16. Corazon D. Villareal: Enacting Hybridity in the Philippine Diaspora
17. Rani Rubdy and Lubna Alsagoff: Reframing the Global-Local Dialectic and Hybridized Textual Practices

Editor Information
Rani Rubdy is an Associate Professor of English Language and Literature at Nanyang Technological University, Singapore. She has published widely on World Englishes, including Language as Commodity: Global Structures, Local Marketplaces (2008, edited with Peter Tan) and English in the World: Global Rules, Global Roles (2006, edited with Mario Saraceni). Lubna Alsagoff is an Associate Professor of English Language and Literature at Nanyang Technological University, Singapore. She has published widely on Singapore English and language and identity, including Principles and Practices for Teaching English as an International Language (2012, edited with Sandra Lee McKay, Guangwei Hu and Willy Renandya). Both authors are co-editors with Lawrence Jun Zhang of the volume Asian Englishes: Changing Perspectives in a Globalised World (2011).

Format: 210 x 148 (A5) Pages: 344pp
Pub Date: 02/12/2013
Level: Postgraduate, Research / Professional
Territory: World
Hbk ISBN 9781783090853 £99.95/US$169.95/CAN$169.95/E119.95
Pbk ISBN 9781783090846 £29.95/US$49.95/CAN$49.95/E39.95
Subject (BIC): CFB Sociolinguistics, 2AB English

This title is available on the Multilingual Matters website: www.multilingual-matters.com
**DISTRIBUTORS**

<table>
<thead>
<tr>
<th>US and Canada</th>
<th>UK, Europe and rest of world, except as below</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>UTP Distribution</td>
<td>Marston Book Services</td>
</tr>
<tr>
<td>2250 Military Road</td>
<td>160 Eastern Avenue</td>
</tr>
<tr>
<td>Tonawanda NY 14150</td>
<td>Abingdon</td>
</tr>
<tr>
<td>USA</td>
<td>Oxon OX14 4SB</td>
</tr>
<tr>
<td>Tel: 416 667 7791</td>
<td>UK</td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: 416 667 7832</td>
<td>Tel: +44 (0)1235 465550</td>
</tr>
<tr>
<td>Email: <a href="mailto:utpbooks@utpress.utoronto.ca">utpbooks@utpress.utoronto.ca</a></td>
<td>Fax: +44 (0)1235 465555</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>LOCAL REPRESENTATIVES AND AGENTS</th>
</tr>
</thead>
</table>

**China**
Sarah Zhao  
China Publishers Services Ltd, Room 1204  
No. 4 Xin Dong Lu, Chaoyang district  
100027, Beijing China  
Tel: +86 13 50 10 32 027  
Email: sarah(cps-hk.com)

**Japan**
Eureka Press  
27-11 Goshonouchi-cho Matsugasaki Sakyo-ku,  
Kyoto JAPAN 606-0944  
Tel 81 75 255 4892  
Fax 81 75 253 6248  
Email: eureka@blue.ocn.ne.jp

**Sub-Saharan Africa and the Caribbean**
Kelvin van Hasselt, KVH Books  
Willow House, The Street  
Briningham, Norfolk  
NR24 2PY, UK  
Tel: +44 1263 862724  
Email: kelvin@kvhbooks.co.uk

**Korea**
Se-Yung Jun  
ICK, 473-19 Seokyo-dong, Mapo-ku  
Seoul, Korea 121-842  
Tel: +82 2 3141-4791  
Fax: +82 2 3141-7733  
Email: cs.ick@ick.co.kr

**India**
Govinda Book House  
59 Gautam Apartments  
Gulmohar Park Road  
New Delhi, 110049  
INDIA  
Tel: 01126851413 / 9810156183  
Email: govindabookhouse@gmail.com

**Philippines and Taiwan**
Andrew White  
The White Partnership  
6 Newlands Road  
Tunbridge Wells, Kent  
TN4 9AT  
UK  
Email: thewhitepartnership@btopenworld.com

**NON-EXCLUSIVE LOCAL DISTRIBUTORS**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singapore &amp; Malaysia</th>
<th>Australia/New Zealand</th>
<th>Hong Kong</th>
</tr>
</thead>
</table>
| PMS Publishers Marketing Services Pte Ltd  
10-C Jalan Ampas, #06-01 Ho Seng Lee Flatted Warehouse  
Singapore 329513  
Tel: (65) 62565166 Fax: (65) 62530008  
Email: info@pms.com.sg | DA Information Services Pty Ltd  
648 Whitehorse Road, Mitcham  
Victoria 3132 Australia  
Phone: +61 3 9210 7777  
Fax: +61 3 9210 7788  
Email: services@dadirect.com.au | Nick Woon, Aromix Books Company Ltd  
Unit 7, 8th Floor, Block B Hoi Luen Industrial Centre  
55 Hoi Yuen Road, Kwun Tong  
Kowloon, Hong Kong  
Tel: +852 2749 1288  
Email: enquiry@aromix.ath.cx |

**CONTACT US**

Multilingual Matters, St. Nicholas House, 31-34 High Street, BRISTOL, BS1 2AW, UK  
Tel: +44 (0)117 3158562  
Fax: +44 (0)117 3158563  
Email: info@multilingual-matters.com